



CONFIRMATION

for teens

FOOD FOR OUR GREAT JOURNEY

Life has often been compared to a journey, an adventure toward wholeness and happiness, toward peace and fulfillment. Many of our most difficult moments are those in which we must decide which "path" to take. Especially during our adolescent years, the road that leads us to genuine happiness and inner peace is often very difficult to see.

ALIMENTO PARA EL GRAN VIAJE DE LA VIDA

Se compara comúnmente a la vida con un viaje, con una aventura hacia la plenitud y la felicidad, hacia la paz y la realización. Algunos de los momentos más difíciles de nuestra vida son aquellos en los que no sabemos qué camino tomar; en particular durante nuestros años de adolescencia, el camino que nos lleva a la verdadera felicidad y a la paz interior no es nada fácil de encontrar.

DEBBIE REPP

LECCIÓN 1

LESSON 1



**JESUS SAID,
"FOR WHERE TWO
OR THREE ARE
GATHERED IN MY
NAME, I AM THERE
AMONG THEM."**

MATTHEW 18:20

The mature Christian knows that life is indeed a journey—a journey of faith! It is a journey that lasts a lifetime. The Christian looks to Jesus for direction and strength. He or she looks to Jesus when attempting to discover “the right path.”

But how do we begin to know Jesus? How do we begin to allow him to show us the way? How do we make him our food for this great journey?

ENCOUNTERS WITH CHRIST THROUGH OUR CHURCH.

The Catholic Church offers help in our quest to know and be strengthened by Jesus. First, it offers a community of believers. We will not be alone in our Christian lives. Others will be with us. These others—the people of God—will be a major source of strength as we journey.

Jesus said, “For where two or three are gathered in my name, I am there among them” (Matthew 18:20). In the gathering of the community, the presence of Christ is found. Without the community, we could not follow the road Jesus calls us to travel. His word comes to us through this community. We become sons and daughters of God and heirs to heaven through baptism into this community. We are nourished in this community with the Eucharist, the body of Christ broken and shared by these people.

The Catholic Church also offers us the sacramental life as a way to encounter Christ. Traditionally, a sacrament has been defined as “an outward sign, instituted by Christ, to give grace.” Put more simply, a sacrament is a special moment in our Catholic life in which outward signs and rituals bring us into a very intense closeness to Jesus. Through human ministries, Jesus is actually forgiving us, nourishing

Our society suggests a variety of appealing options. Movies, magazines, the media; and sometimes even our parents and educators make the “economic pathway to happiness” look like a sure thing. On this road, a high-paying job, financial security, and lots of material possessions become very important.

The “pathway of power and fame” appears even more glamorous — how often our heroes are outstanding athletes or beautiful movie stars. (And aren’t these people always happy?) The world in which we live lures us toward these roads — and toward many more with grand appearances. We are bombarded with messages that tell us that wealth, fame, power, and physical attractiveness are all directly linked to contentment in one’s life.

For the true Christian, however, there is more. Much more. The mature Christian knows that money, power, and fame have little—if anything—to do with genuine happiness. These things, in fact, too often leave us empty and aching.



Nuestra sociedad sugiere una gran variedad de opciones atractivas: películas, revistas, medios de comunicación. En ocasiones, nuestros padres o educadores ven en lo económico el camino seguro hacia la felicidad. En este camino, lo importante es contar con un sueldo alto, con seguridad financiera y poseer muchas cosas.

Los caminos del poder y de la fama se muestran más atractivos aún. ¿Cuántas veces nuestros héroes son grandes atletas o bellas estrellas de cine? Y, ¿acaso esta gente no es siempre feliz? El mundo en el que vivimos nos orienta hacia estos caminos y a muchos otros que son mera apariencia. Nos bombardean con mensajes que proclaman que la riqueza, la fama, el poder y la belleza física van de la mano con la felicidad en nuestra vida.

No obstante, para el verdadero cristiano hay algo más, mucho más. El cristiano maduro sabe que el dinero, el poder y la fama tienen poco que ver, si no es que nada que ver, con la felicidad auténtica. De hecho, estas cosas nos dejan normalmente vacíos y afligidos.

El cristiano maduro sabe que la vida es en realidad un viaje, un viaje de fe. Se trata de un viaje que se prolonga durante toda la vida. El cristiano mira a Jesús para encontrar orientación y fortaleza.

Él o ella, cuando intentan encontrar "el camino correcto", miran a Jesús.

¿Cómo comenzamos a conocer a Jesús? ¿Cómo permitirle que nos muestre el camino? ¿Cómo hacemos de Él nuestro alimento para nuestro gran viaje?

ENCUENTROS CON CRISTO A TRAVÉS DE NUESTRA IGLESIA

La Iglesia Católica nos brinda su ayuda en la búsqueda por conocer y fortalecernos en Jesús. En primer lugar, ofrece una comunidad de creyentes. No estamos solos en nuestra vida cristiana. Otros están a nuestro lado. Estos otros, el pueblo de Dios, será la mayor fuente de fortaleza para este viaje.

Jesús dijo: "donde están dos o tres reunidos en mi Nombre, allí estoy yo, en medio de ellos" (Mt 18:20). En la reunión de la comunidad se encuentra la presencia de Cristo. Sin la comunidad no podríamos seguir el camino que Jesús nos llama a recorrer. Su palabra llega a nosotros por medio de esta comunidad. A través del Bautismo dentro de esta comunidad, nos convertimos en hijos e hijas de Dios y en herederos, además, del Cielo. En esta comunidad, se nos nutre con la Eucaristía, Cuerpo de Cristo fragmentado y repartido entre nosotros.

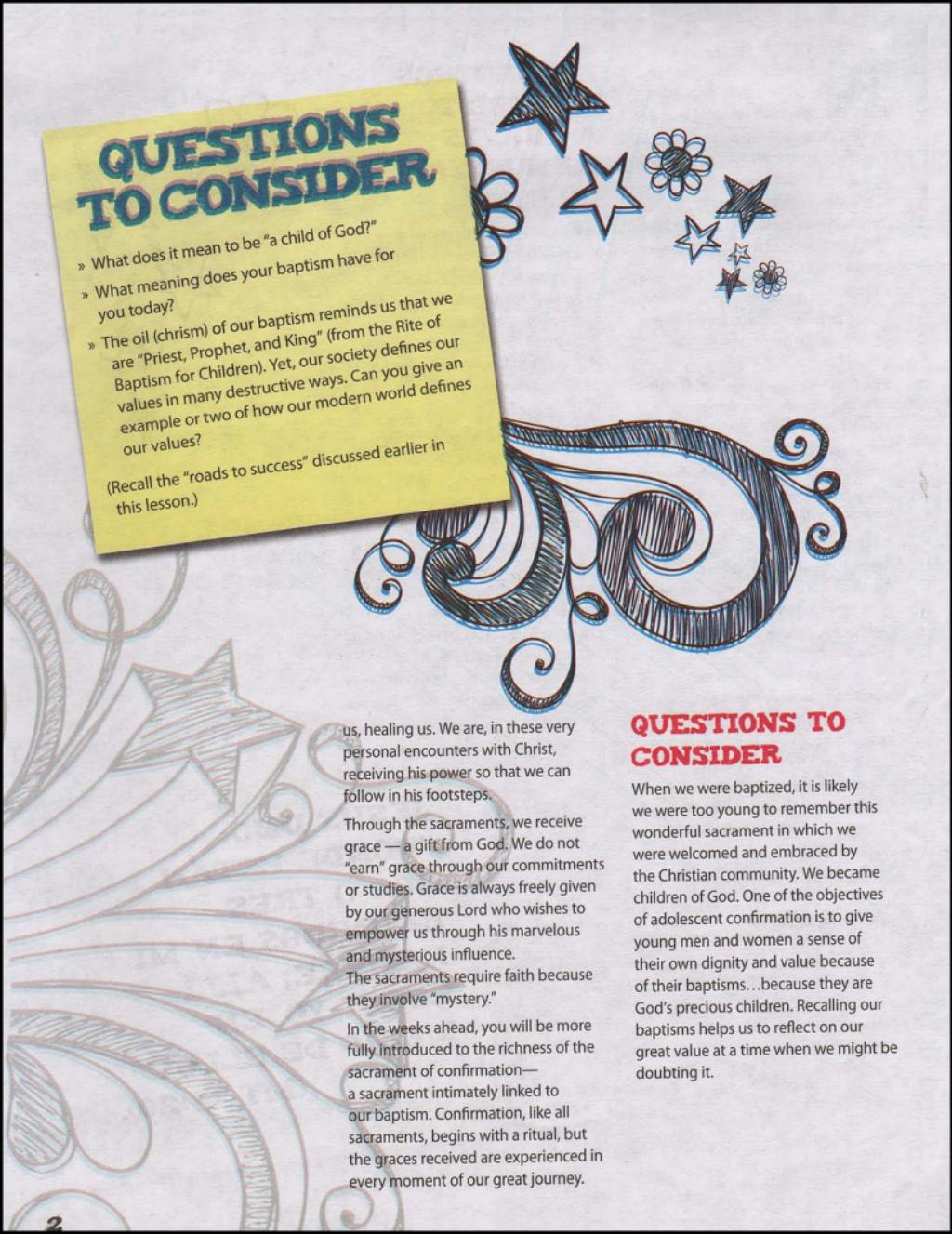


JESÚS DIJO:
"DONDE ESTÁN DOS O TRES REUNIDOS EN MI NOMBRE, ALLÍ ESTOY YO, EN MEDIO DE ELLOS"
(MT 18:20).

QUESTIONS TO CONSIDER

- » What does it mean to be "a child of God?"
- » What meaning does your baptism have for you today?
- » The oil (chrism) of our baptism reminds us that we are "Priest, Prophet, and King" (from the Rite of Baptism for Children). Yet, our society defines our values in many destructive ways. Can you give an example or two of how our modern world defines our values?

(Recall the "roads to success" discussed earlier in this lesson.)



us, healing us. We are, in these very personal encounters with Christ, receiving his power so that we can follow in his footsteps.

Through the sacraments, we receive grace — a gift from God. We do not "earn" grace through our commitments or studies. Grace is always freely given by our generous Lord who wishes to empower us through his marvelous and mysterious influence.

The sacraments require faith because they involve "mystery."

In the weeks ahead, you will be more fully introduced to the richness of the sacrament of confirmation — a sacrament intimately linked to our baptism. Confirmation, like all sacraments, begins with a ritual, but the graces received are experienced in every moment of our great journey.

QUESTIONS TO CONSIDER

When we were baptized, it is likely we were too young to remember this wonderful sacrament in which we were welcomed and embraced by the Christian community. We became children of God. One of the objectives of adolescent confirmation is to give young men and women a sense of their own dignity and value because of their baptisms...because they are God's precious children. Recalling our baptisms helps us to reflect on our great value at a time when we might be doubting it.

La Iglesia Católica también nos ofrece la vida sacramental como camino para encontrar a Cristo. La Tradición ha definido el sacramento como un signo externo instituido por Cristo para dar la gracia. De un modo más sencillo, el sacramento es un momento especial de nuestra vida como católicos en el que signos externos y rituales nos conducen hacia una relación más íntima con Jesús. Por medio de ministros humanos, Jesús nos perdona, nos nutre, nos cura. Y en ese encuentro personal con Él recibimos también su fuerza para poder seguir sus huellas.

A través de los sacramentos recibimos la gracia, un don de Dios. No ganamos la gracia por nuestro esfuerzo o estudio. La gracia se recibe gratuitamente por la generosidad del Señor que desea fortalecernos mediante su maravilloso y misterioso influjo. Los sacramentos requieren fe, pues encierran un misterio.

Durante las siguientes semanas ustedes se adentrarán en la riqueza del sacramento de la Confirmación, sacramento que está ligado íntimamente al Bautismo. La Confirmación, como todos los otros sacramentos, comienza con un ritual, pero la gracia recibida se experimenta a cada paso de nuestro gran viaje.

PREGUNTAS PARA REFLEXIONAR

Ciertamente cuando nos bautizaron, éramos demasiado pequeños para recordar la maravilla de este sacramento por el cual fuimos recibidos y acogidos en la comunidad cristiana y llegamos a ser hijos de Dios. Uno de los objetivos de la Confirmación de adolescentes, es hacer conscientes a los jóvenes del sentido de dignidad y valor que brota precisamente de su Bautismo... pues, en efecto, ellos son hijos queridos de Dios. Recordar nuestro Bautismo nos ayuda a reflexionar en el gran valor que poseemos cuando probablemente estamos dudando de ello.

PREGUNTAS PARA REFLEXIONAR

- » ¿Qué significa ser "hijo de Dios"?
- » ¿Qué significado tiene tu Bautismo actualmente?
- » El óleo (crisma) de nuestro Bautismo nos recuerda que somos "sacerdotes, profetas y reyes" (del Rito del Bautismo para Niños). Aun así, nuestra sociedad define nuestros valores de forma destructiva. ¿Puedes dar uno o dos ejemplos de cómo nuestra sociedad define nuestros valores?

(Recuerda "Los caminos de éxito" discutidos antes en esta lección)



HOMEWORK FOR THE FAMILY

With the help of your parents or other loved ones, recall the day of your baptism. Record a few important details.

Date of your baptism:

Your godparents:

Place where you were baptized:

Your age at the time of your baptism:

Family members and important loved ones present to witness your baptism:

If it is possible, find a picture of yourself taken on the day of your baptism. Tape it to this paper in the space below. Hang it on your refrigerator or in some other prominent place. Over the course of the week, every time you see this paper, thank God for the gifts of life and grace received through baptism — and then remind yourself of how very much you are loved by your Creator God.

TAREA EN FAMILIA

Con la ayuda de tus papás o algún ser querido, recuerda el día de tu Bautismo. Toma nota de algunos detalles importantes.

¿Cuál fue el día de tu Bautismo?

¿Quiénes fueron tus padrinos?

¿Dónde te bautizaron?

¿Qué edad tenías cuando fuiste bautizado?

¿Qué miembros de tu familia y qué seres queridos estaban presentes en la ceremonia?

Si es posible, busca una foto tuya del día de tu Bautismo. Pégala en este papel, en el espacio que está debajo de este párrafo. Pégalo en el refrigerador o en algún otro lugar visible. Durante la semana, cada vez que veas esta hoja, agradece a Dios por el don de la vida y de la gracia recibida por medio del Bautismo; en seguida, recuerda lo mucho que Dios Creador te ama.



Basado en el texto original escrito por Michael Ketterhagen. Un agradecimiento especial a los padres Paul Niemann y Joe Kempf. Editado por Marco Belta. Diseño de Maggie Bubens. ©2013 Libros Liguori, Inc.

Publicado con aprobación eclesiástica. Textos tomados del Ritual para la Confirmación, Editorial Bautista 1999. Impreso en Estados Unidos.

Todos los derechos reservados. Es una violación a la ley de derechos de autor reproducir todo o parte de este material sin el permiso escrito de Libros Liguori.

Las citas de la Escritura están tomadas de la Biblia Latinoamericana, disponible en www.bibliaen.org. Usada con permiso. Todos los derechos reservados.

 LIBROS
LIGUORI

ISBN 978-0-7648-2378-7



9 780764 823787

Based on the original by Michael Ketterhagen. Special thanks to Rev. Paul Niemann and Rev. Joe Kempf.

Edited by Lauren K. Bonstorf.

Design by Michael Ketterhagen.

©2013 Liguori Publications, Liguori, MO 63057-9999.

Printed with ecclesiastical approval: Copyright

with The Roman Missal, third edition. Printed in U.S.A.

All rights reserved. It is a violation of copyright law to reproduce all or part of this material without the permission of Liguori Publications.

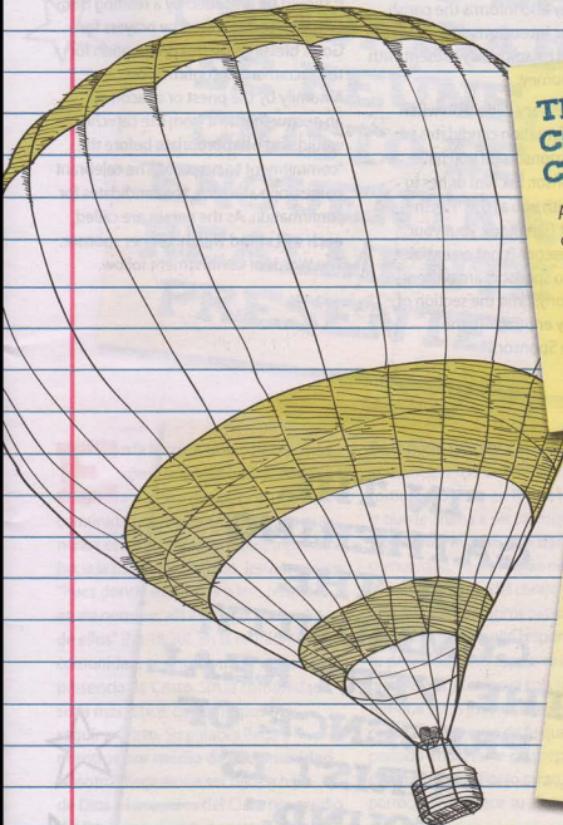
Scripture quotation is taken from the New Revised Standard Version Bible, copyright 1989, Division of Christian

Education of the National Council of Churches of Christ in the United States of America. Reprinted with permission. All rights reserved.



CONFIRMATION

for teens

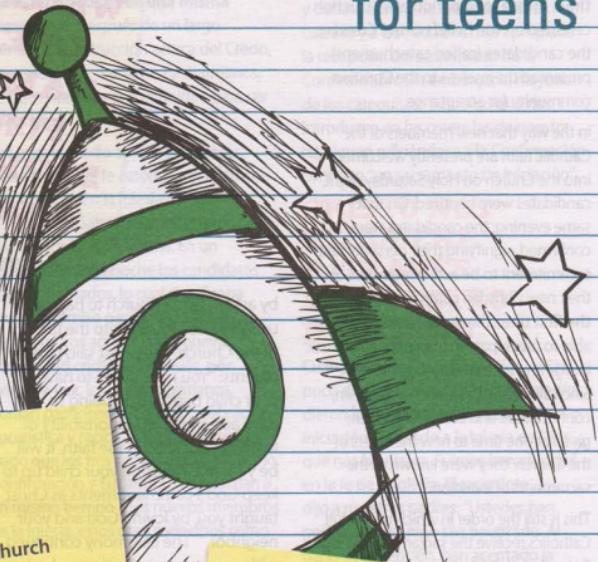


THE PARISH COMMITMENT CEREMONY

As you prepare to receive the gifts of the Holy Spirit in the sacrament of confirmation, you will become involved in a period of important study, prayer, reflection, and service. It is most valuable if your parish family is fully aware of your work so that it can support you through prayer.

LA CEREMONIA DE COMPROMISO EN LA PARROQUIA

Al prepararte para recibir los dones del Espíritu Santo por medio del sacramento de la Confirmación, estarás participando en un periodo muy importante de estudio, oración, reflexión y servicio. Es importante que la familia parroquial sea consciente de tu trabajo, para que te pueda sostener con sus oraciones.



BAPTISM CONFIRMATION EUCHARIST

Our introduction to the life of the Church
In the Catholic tradition, baptism, confirmation, and Eucharist are known as the sacraments of initiation. Initiation is formally defined as "the rites, ceremonies, etc. observed in admitting a candidate into a society or organization." It includes "instruction in the first principles" of the society or organization. Through these "initiation rites," new members experience a definite acceptance into the society and are expected to participate more fully in the activities and life of the society.

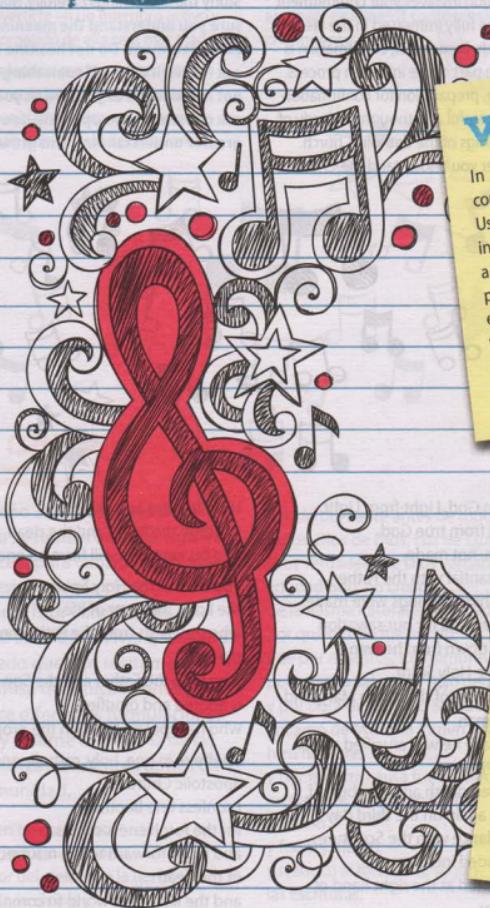
BAUTISMO, CONFIRMACIÓN Y EUCHARISTÍA

Nuestra introducción a la vida de la Iglesia

En la tradición católica, el Bautismo, la Confirmación y la Eucaristía, son conocidos como los sacramentos de iniciación. La iniciación se define formalmente como los ritos, las ceremonias, etc., que se observan para admitir a un candidato dentro de una sociedad u organización. Esto implica la instrucción en los principios primarios de la sociedad u organización. Por medio de estos ritos de iniciación, los nuevos miembros viven la experiencia de ser aceptados dentro de la sociedad, quien espera de ellos que participen más de lleno en sus actividades y, en general, en la vida de la sociedad.

CONFIRMATION

for teens



WE BELIEVE

In the previous lessons, you learned that confirmation is one of the sacraments of initiation. Usually, before choosing to become fully initiated into a group or organization, it is wise to have a firm understanding of the beliefs, goals, and purposes of the group or organization. As a simple example, if you have an interest in becoming a writer for your high school newspaper, you would likely study the newspaper to see if it contains articles you would enjoy researching and writing.

CREEMOS

En las lecciones anteriores aprendiste que la Confirmación es uno de los sacramentos de iniciación. Normalmente, antes de elegir formar parte de algún grupo u organización, es necesario tener una clara idea de las creencias, las metas y propósitos de ese grupo u organización. Como ejemplo claro, si tienes interés por escribir para el periódico de tu escuela, es muy probable que hagas una búsqueda en el periódico para ver si hay algún artículo sobre el que te gustaría investigar o escribir. También te gustaría ver cuándo se realiza alguna junta de la editorial, de cuánto tiempo dispone un escritor para redactar un artículo y cosas por el estilo. Una vez que ya entiendes bien el funcionamiento y los requisitos de un periódico, serás capaz de tomar una decisión bien informada para aceptar o rechazar el trabajo como redactor del periódico.

CONFIRMATION

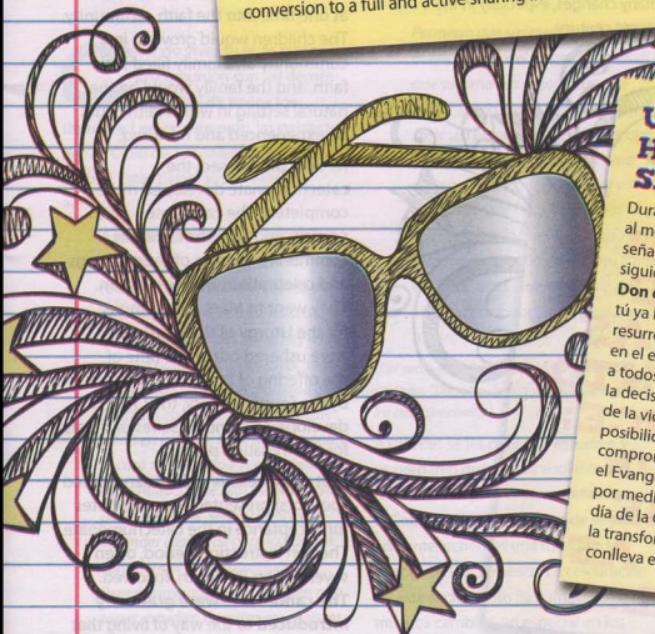
for teens

A BRIEF HISTORY OF THE SACRAMENT

During the Ceremony of confirmation, the bishop, while making the sign of the cross on your forehead with the oil of chrism, will say: "Be sealed with the Gifts of the Holy Spirit." You will already have stated that you believe that Jesus died and rose and ascended to the Father and sent the Spirit to empower all believers. You will have made the decision, to the best of your abilities, to take an active part in the life of the Church. With the help of the Holy Spirit, you will commit yourself to the great task of spreading the Gospel of Jesus through your loving actions and words. Confirmation day will be a celebration of your conversion to a full and active sharing in the work of the Lord.

UNA BREVE HISTORIA DEL SACRAMENTO

Durante la ceremonia de Confirmación, el obispo, al momento de hacer con el santo crisma la señal de la cruz sobre tu frente, pronunciará las siguientes palabras: "Recibe por esta señal el Don del Espíritu Santo". Para este momento, tú ya habrás manifestado tu fe en la muerte y resurrección de Jesús, en su ascensión al Padre y en el envío del Espíritu Santo, a fin de fortalecer a todos los creyentes. Habrás tomado también la decisión de ser un miembro activo dentro de la vida de la Iglesia, en la medida de tus posibilidades. Con la ayuda del Espíritu Santo te comprometerás a realizar la gran tarea de predicar el Evangelio de Jesús, por medio de tu palabra y por medio de tus acciones, hechas con amor. El día de la Confirmación será una celebración de la transformación de tu vida, transformación que conlleva entrega activa y total a la obra del Señor.





CONFIRMATION

for teens

THE SACRAMENT OF THE HOLY SPIRIT

Confirmation is often called the sacrament of the Holy Spirit because through it we are "sealed by the Gift of the Holy Spirit." In reading about the "The Celebration of Christian Mystery" in the Catechism of the Catholic Church, we learn that "by the sacrament of confirmation, the baptized are more perfectly bound to the Church and are enriched with a special strength of the Holy Spirit" (#1285).



EL SACRAMENTO DEL ESPÍRITU SANTO

La Confirmación es conocida en ocasiones como el sacramento del Espíritu Santo, pues a través de este sacramento recibimos el don del Espíritu como sello. Al leer acerca de la Celebración del Misterio Cristiano en el Catecismo de la Iglesia Católica, aprendemos que a los cristianos "el sacramento de la Confirmación los une más intimamente a la Iglesia y los enriquece con la fuerza especial del Espíritu Santo" (CIC 1285).



LA
CONFIRMACIÓN
para adolescentes

CONFIRMATION

for teens

HOLY SPIRIT

Bearer of gifts

In the Catholic Tradition, the celebration of confirmation is closely associated with the receiving of the gifts of the Holy Spirit. In the Book of Isaiah (11:2-3), the great prophet describes these unique and marvelous gifts:

"The spirit of the Lord shall rest on him,
the spirit of wisdom and understanding,
the spirit of counsel and might,
the spirit of knowledge and the fear of the Lord.
• His delight shall be in the fear of the Lord."

In this passage, the prophet Isaiah indicated the gifts that would be possessed by "the Messiah." These verses also teach us what special qualities the followers of Jesus receive when they are gifted with his Holy Spirit. During the sacrament of confirmation, when we are signed with the gift of the Holy Spirit, we receive the same gifts that our Messiah, Jesus Christ, possessed. What great plans our God must have for us!



EL ESPÍRITU SANTO

portador de dones

En la Tradición católica, la celebración de la Confirmación está asociada con la recepción de los dones del Espíritu Santo. En el libro de Isaías 11:2-3, el gran profeta describe estos maravillosos y singulares dones:

"Sobre él reposará el Espíritu de Yavé, Espíritu de sabiduría e inteligencia, Espíritu de prudencia y valentía, Espíritu para conocer a Yavé y para respetarlo, y para gobernar según sus preceptos".

En este pasaje, el profeta Isaías señala los dones que el Mesías poseerá. Estos versículos nos enseñan también las cualidades especiales que los seguidores de Jesús reciben cuando poseen los dones del Espíritu Santo.

Durante el sacramento de la Confirmación, cuando somos marcados con los dones del Espíritu Santo, recibimos los mismos dones que nuestro Mesías, Jesucristo, poseyó. ¡Qué plan tan grande ha de tener Dios trazado para cada uno de nosotros!



CONFIRMATION

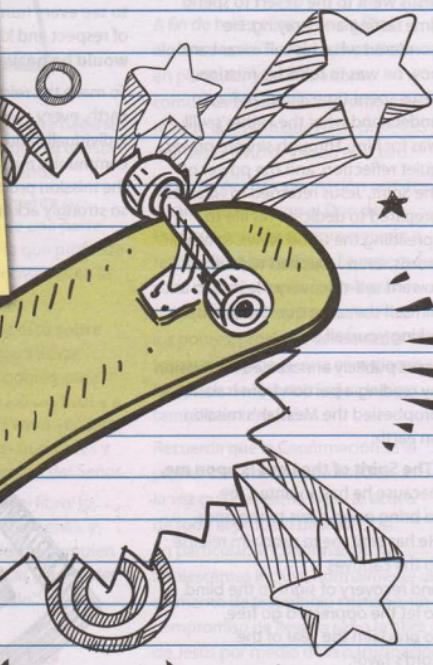
for teens

A SACRAMENT OF CHRISTIAN WITNESS

Jesus spent the first 30 years of his life as an "unknown" in a small country town quietly practicing his trade. When he began his public ministry — preaching about the kingdom of God — he was baptized by his cousin John in the Jordan River. There, a marvelous thing happened. Jesus was "confirmed" in his mission on earth.

UN SACRAMENTO DE TESTIMONIO CRISTIANO

Jesús pasó los primeros treinta años de su vida trabajando como un desconocido en una aldea pequeña y callada. Cuando comenzó su ministerio público, predicando acerca del Reino de Dios, fue bautizado por su primo Juan en el río Jordán. Allí sucedió un gran acontecimiento: Jesús fue confirmado en su misión terrena.



CONFIRMATION

for teens



SIGNS AND SYMBOLS OF THE SACRAMENT OF CONFIRMATION

Think about what it's like to wake up late and begin your day in a rush. You jump out of bed and look at the clock, knowing that you've overslept. You barely have time to brush your teeth, throw on your clothes, and gather your school papers before your ride arrives. A moment later, you're out the door, a glass of juice, and your schoolbooks in hand. Your carpool has only been waiting a minute or so...You've made it!

SIGLOS Y SÍMBOLOS DEL SACRAMENTO DE LA CONFIRMACIÓN

Piensa lo qué sería levantarte tarde y comenzar tu día a la hora tarde. Apenas tienes tiempo para lavarte los dientes, ponerte la ropa y tomar todos tus útiles escolares antes de que pasen a recogerte. Un momento después, ya estás fuera de casa con un vaso de jugo de naranja en la mano y tu mochila a la espalda. Solo han estado esperándote un minuto, ¡lo has logrado!



CONFIRMATION

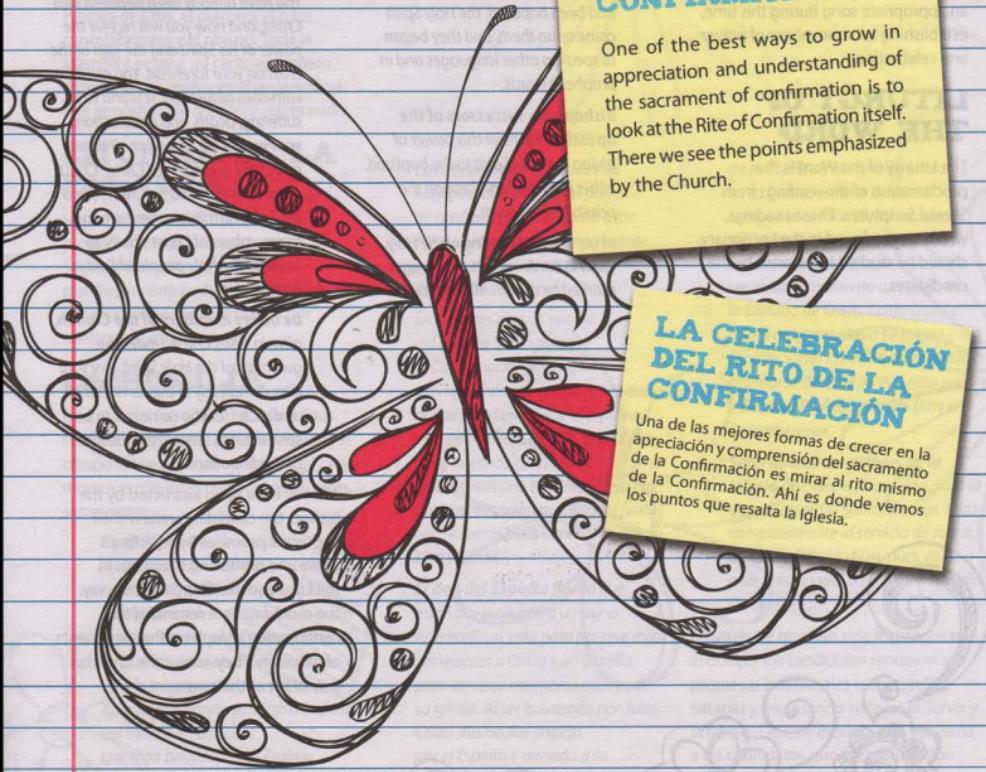
for teens

CELEBRATION OF THE RITE OF CONFIRMATION

One of the best ways to grow in appreciation and understanding of the sacrament of confirmation is to look at the Rite of Confirmation itself. There we see the points emphasized by the Church.

LA CELEBRACIÓN DEL RITO DE LA CONFIRMACIÓN

Una de las mejores formas de crecer en la apreciación y comprensión del sacramento de la Confirmación es mirar al rito mismo de la Confirmación. Ahí es donde vemos los puntos que resalta la Iglesia.





CONFIRMATION

for teens



SUMMARY, REVIEW AND SOME FINAL THOUGHTS

In the very first lesson, we spoke of the sacrament of confirmation as "food" for our great journey, that is, our spiritual journey. That part of the journey leading toward the sacrament is now coming to an end. It began with your baptism and grew in the faith community. You learned how to be a Christian not only in your religion classes, but also by seeing how other people followed the teachings of Christ. Your parents and those you love have had tremendous influence on your faith development. Your faith has been nurtured largely by those who care for you.

COMPENDIO, REPASO Y ALGUNOS ÚLTIMOS PENSAMIENTOS

En la primera lección hablamos del sacramento de la Confirmación como alimento para nuestro gran viaje, es decir, nuestro viaje espiritual. Esta parte del camino que nos lleva hacia el sacramento está llegando a su fin. Comenzó con el Bautismo y se desarrolló dentro de la comunidad de fe. Aprendiste cómo ser cristiano no solo en las clases de religión, sino también observando cómo otras personas seguían las enseñanzas de Cristo. Tus padres y tus seres queridos tuvieron un influjo considerable en el desarrollo de tu fe. Tu fe ha sido nutrita en su mayor parte por aquellos que han cuidado de ti.



CONFIRMATION

for teens



CONFIRMATION CANDIDATE

Retreat Day

Note to Leaders

This is designed as a group retreat, but it can be adapted by individuals unable to participate in the group retreat. If the group includes any who have not been part of your parish's confirmation preparation program, leaders should provide name tags and plan an activity that will introduce new members to the group.

Each participant will need a Bible, a notebook to be used as a "spiritual journal," and a pen. This retreat will require about five hours, including a break for lunch. The times listed are only guidelines — the lengths of various activities may be varied to meet the needs of the group. If time permits, it would be ideal to celebrate the Eucharist at the end of the retreat.

Because quiet reflection and journal writing are important components of this retreat, an atmosphere conducive to these activities will be most helpful. Weather permitting, the periods of time set aside for reflection and discernment would preferably take place outdoors where the "rebirth" of nature might inspire "spiritual rebirth" in the lives of the participants.

Día de retiro

PARA LA CONFIRMACIÓN DE LOS CANDIDATOS

Notas para los líderes del retiro

Este retiro está diseñado para hacerse en grupo, pero se puede adaptar para que puedan hacerlo individualmente aquellos que no puedan participar en el retiro de la parroquia. Si en el grupo hay quienes no han participado en el programa de preparación para la Confirmación de la parroquia, los líderes deben proveer algunos gafetes y organizar una actividad para introducir a esos nuevos miembros al grupo.

Cada participante va a necesitar una Biblia, una libreta (se usará como diario espiritual) y una lapicero. Este retiro tiene una duración de cinco horas, incluido el tiempo libre y la comida. La duración de cada una de las actividades puede variar de acuerdo con las necesidades del grupo. Si el tiempo lo permite, sería muy bueno celebrar la Eucaristía al finalizar el retiro.

Dado que reflexionar tranquilamente y escribir en los diarios es un elemento importante del retiro, se debe proveer una atmósfera propicia para realizar estas actividades. Si el clima lo permite, los períodos dedicados a la reflexión personal y al discernimiento se pueden llevar a cabo preferentemente al aire libre, donde la naturaleza pueda inspirar el crecimiento espiritual de los participantes.